VERORDENING (EG) Nr. 477/96 VAN DE COMMISSIE

van 18 maart 1996

inzake de levering van plantaardige olie als voedselhulp

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 3972/86 van de Raad van 22 december 1986 betreffende het voedselhulpbeleid en het beheer van de voedselhulp [1], laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 1930/90 [2], en met name op artikel 6, lid 1, onder c),

Overwegende dat bij Verordening (EEG) nr. 1420/87 van de Raad van 21 mei 1987 tot vaststelling van de uitvoeringsbepalingen van Verordening (EEG) nr. 3972/86 betreffende het voedselhulpbeleid en het beheer van de voedselhulp [3] de lijst van de voor voedselhulp in aanmerking komende landen en organisaties en de algemene criteria voor het vervoer van de voedselhulp na het fob-stadium zijn vastgesteld;

Overwegende dat de Commissie, in het kader van verscheidene besluiten tot toekenning van voedselhulp, 2 560 ton plantaardige olie heeft toegewezen aan bepaalde begunstigden;

Overwegende dat dit produkt moet worden geleverd overeenkomstig het bepaalde in Verordening (EEG) nr. 2200/87 van de Commissie van 8 juli 1987 tot vaststelling van algemene voorschriften voor de beschikbaarstelling in de Gemeenschap van produkten voor levering als communautaire voedselhulp [4], gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 790/91 [5]; dat met name de leveringstermijnen en -voorwaarden en de procedure die moet worden gevolgd om de aan de levering verbonden kosten te bepalen, dienen te worden vastgesteld;

Overwegende dat, voor een bepaalde partij, gezien de kleine te leveren hoeveelheden, de verpakkingsvorm en de talrijke leveringsbestemmingen, dient te worden bepaald dat de inschrijvers twee laadhavens mogen aangeven, die eventueel niet in hetzelfde havengebied hoeven te liggen,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

In het kader van de communautaire voedselhulp wordt in de Gemeenschap plantaardige olie beschikbaar gesteld voor levering aan de in de bijlage vermelde begunstigden overeenkomstig het bepaalde in Verordening (EEG) nr. 2200/87 en de in de bijlage opgenomen voorwaarden. De levering wordt toegewezen via aanbesteding.

De levering heeft betrekking op de beschikbaarstelling van in de Gemeenschap geproduceerde plantaardige olie, die niet is vervaardigd en/of verpakt in het kader van actieve veredeling.

Voor partij A mogen, in afwijking van artikel 7, lid 3, onder d), van Verordening (EEG) nr. 2200/87, in de offerte twee laadhavens worden aangegeven, die niet noodzakelijkerwijs in hetzelfde havengebied hoeven te liggen.

De opdrachtnemer wordt geacht kennis te hebben genomen van alle geldende algemene en bijzondere voorwaarden. Elk ander in zijn offerte gemaakt beding of voorbehoud is nietig.

Artikel 2

Deze verordening treedt in werking op de dag volgende op die van haar bekendmaking in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen.*

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 18 maart 1996.

Voor de Commissie

Franz FISCHLER

Lid van de Commissie

---

[1] PB nr. L 370 van 30. 12. 1986, blz. 1.
[2] PB nr. L 174 van 7. 7. 1990, blz. 6.
[3] PB nr. L 136 van 26. 5. 1987, blz. 1.
[4] PB nr. L 204 van 25. 7. 1987, blz. 1.
[5] PB nr. L 81 van 28. 3. 1991, blz. 108.

BIJLAGE

PARTIJ A

1. **Maatregel nr.** (1): 744/95 (A 1); 745/95 (A 2)
2. **Programma:** 1995
3. **Begunstigde** (2): Euronaid, Postbus 12, NL-2501 CA Den Haag (tel. (31-70) 330 57 57; telefax 364 17 01; telex 30960 EURON NL)
4. **Vertegenwoordiger van de begunstigde** (11): door de begunstigde aan te wijzen
5. **Plaats of land van bestemming:** A 1: Madagascar; A 2: Rwanda
6. **Beschikbaar te stellen produkt:** geraffineerde koolzaadolie
7. **Kenmerken en kwaliteit van het produkt** (3) (7): zie PB nr. C 114 van 29. 4. 1991, blz. 1 (III.A.1.a))
8. **Totale hoeveelheid:** 165 ton netto
9. **Aantal partijen:** 1, in 2 delen (A 1: 15 ton; A 2: 150 ton)
10. **Verpakking en opschriften** (6) (8): zie PB nr. C 114 van 29. 4. 1991, blz. 1 (III.A.2.1, III.A.2.3 en III.A.3)

    Blikken van 5 liter; zonder kartonnen schotten

    Voor de opschriften te gebruiken taal: Frans
11. **Wijze van beschikbaarstelling van het produkt:** beschikbaarstelling van in de Gemeenschap geproduceerde geraffineerde koolzaadolie die niet is vervaardigd en/of verpakt in het kader van actieve veredeling
12. **Leveringsconditie:** franco laadhaven (9)
13. **Laadhaven:** —
14. **Door de begunstigde opgegeven loshaven:** —
15. **Loshaven:** —
16. **Adres van de opslagplaats en eventueel loshaven:** —
17. **Periode van beschikbaarstelling in de laadhaven:** 22. 4 — 12. 5. 1996
18. **Uiterste datum voor de levering:** —
19. **Procedure voor het vaststellen van de leveringskosten:** inschrijving
20. **Datum van het verstrijken van de termijn voor de indiening van de offertes:** 2. 4. 1996 om 12.00 uur (plaatselijke tijd Brussel)
21. **Bij tweede inschrijving:**

    a) uiterste datum voor de indiening van de offertes: 16. 4. 1996 om 12.00 uur (plaatselijke tijd Brussel)

    b) periode van beschikbaarstelling in de laadhaven: 6 — 26. 5. 1996

    c) uiterste datum voor de levering: —
22. **Bedrag van de inschrijvingszekerheid:** 15 ecu per ton
23. **Bedrag van de leveringszekerheid:** 10 % van het bedrag van de offerte uitgedrukt in ecu
24. **Adres voor de inzending van de offertes en de inschrijvingszekerheden** (1): Afdeling Voedselhulp, ter attentie van de heer T. Vestergaard, gebouw Loi 130, kamer 7/46, Wetstraat 200, B-1049 Brussel (telex: 25670 AGREC B; telefax (32-2) 296 70 03 / 296 70 04)
25. **Op verzoek van de leverancier toepasselijke restitutie** (4): —

PARTIJ B

1. **Maatregel nr.** (1): 1840/93
2. **Programma:** 1993
3. **Begunstigde** (2): Ecuador
4. **Vertegenwoordiger van de begunstigde:** Europa: Ambassade de l'Équateur, Chaussée de Charleroi, 70, B-1060 Bruxelles (tel: (32-2) 537 91 30, telex 63292 B); Ecuador: SENAPS, av. America 1805 y la Gasca, AP 1701, Quito (tel: (593) 52 45 68 / 55 34 67, telefax: 50 14 29, telex: 2427)
5. **Plaats of land van bestemming** (5): Ecuador
6. **Beschikbaar te stellen produkt:** geraffineerde zonnebloemolie
7. **Kenmerken en kwaliteit van het produkt** (3): zie PB nr. C 114 van 29. 4. 1991, blz. 1 (III.A.1.b))
8. **Totale hoeveelheid:** 180 ton netto
9. **Aantal partijen:** 1
10. **Verpakking en opschriften** (6): zie PB nr. C 114 van 29. 4. 1991, blz. 1 (III.A.2.1, III.A.2.3 en III.A.3)

    Blikken van 5 liter, zonder kartonnen schotten:

    Opschriften in het Spaans; bijkomende vermelding „DISTRIBUCIÓN GRATUITA"
11. **Wijze van beschikbaarstelling van het produkt:** beschikbaarstelling van in de Gemeenschap geproduceerde geraffineerde zonnebloemolie die niet is vervaardigd en/of verpakt in het kader van actieve veredeling
12. **Leveringsconditie:** franco loshaven — lossing inbegrepen
13. **Laadhaven:** —
14. **Door de begunstigde opgegeven loshaven:** —
15. **Loshaven:** Guayaquil
16. **Adres van de opslagplaats en eventueel loshaven:** —
17. **Periode van beschikbaarstelling in de laadhaven in geval van toekenning van de levering franco laadhaven:** 29. 4 — 12. 5. 1996
18. **Uiterste datum voor de levering:** 9. 6. 1996
19. **Procedure voor het vaststellen van de leveringskosten:** inschrijving
20. **Datum van het verstrijken van de termijn voor de indiening van de offertes:** 2. 4. 1996 om 12.00 uur (plaatselijke tijd Brussel)
21. **Bij tweede inschrijving:**
    a) uiterste datum voor de indiening van de offertes: 16. 4. 1996 om 12.00 uur (plaatselijke tijd Brussel)
    b) periode van beschikbaarstelling in de laadhaven in geval van toekenning van de levering franco laadhaven: 13 — 26. 5. 1996
    c) uiterste datum voor de levering: 23. 6. 1996
22. **Bedrag van de inschrijvingszekerheid:** 15 ecu per ton
23. **Bedrag van de leveringszekerheid:** 10 % van het bedrag van de offerte uitgedrukt in ecu
24. **Adres voor de inzending van de offertes en de inschrijvingszekerheden** (1): Afdeling Voedselhulp, ter attentie van de heer T. Vestergaard, gebouw Loi 130, kamer 7/46, Wetstraat 200, B-1049 Brussel Opgelet! Nieuwe nummers: telex 25670 AGREC B; telefax (32-2) 296 70 03 / 296 70 04
25. **Op verzoek van de leverancier toepasselijke restitutie** (4): —

PARTIJ C

1. **Maatregel nr.** (1): 749/95
2. **Programma:** 1995
3. **Begunstigde** (2): Rwanda
4. **Vertegenwoordiger van de begunstigde:** Programme de sécurité alimentaire de l'Union européenne au Rwanda, boîte postale 515, Kigali, Rwanda
5. **Plaats of land van bestemming** (5): Rwanda
6. **Beschikbaar te stellen produkt:** geraffineerde koolzaadolie
7. **Kenmerken en kwaliteit van het produkt** (3) (7): zie PB nr. C 114 van 29. 4. 1991, blz. 1 (III.A.1.a))
8. **Totale hoeveelheid:** 400 ton netto
9. **Aantal partijen:** 1
10. **Verpakking en opschriften** (6) (10): zie PB nr. C 114 van 29. 4. 1991, blz. 1 (III.A.2.1, III.A.2.3 en III.A.3)

    Blikken van 5 liter, zonder kartonnen schotten

    Vermeldingen in het Frans
11. **Wijze van beschikbaarstelling van het produkt:** beschikbaarstelling van in de Gemeenschap geproduceerde geraffineerde koolzaadolie die niet is vervaardigd en/of verpakt in het kader van actieve veredeling
12. **Leveringsconditie:** franco bestemming
13. **Laadhaven:** —
14. **Door de begunstigde opgegeven loshaven:** —
15. **Loshaven:** —
16. **Adres van de opslagplaats en eventueel loshaven:** Entrepôt du programme de sécurité alimentaire de l'Union européenne au Rwanda, zone industrielle Gikondo, Kigali (tel.: (250) 7 56 92, fax: 7 31 46)
17. **Periode van beschikbaarstelling in de laadhaven in geval van toekenning van de levering franco laadhaven:** 29. 4 — 12. 5. 1996
18. **Uiterste datum voor de levering:** 23. 6. 1996
19. **Procedure voor het vaststellen van de leveringskosten:** inschrijving
20. **Datum van het verstrijken van de termijn voor de indiening van de offertes:** 2. 4. 1996 om 12.00 uur (plaatselijke tijd Brussel)
21. **Bij tweede inschrijving:**
    a) uiterste datum voor de indiening van de offertes: 16. 4. 1996 om 12.00 uur (plaatselijke tijd Brussel)
    b) periode van beschikbaarstelling in de laadhaven in geval van toekenning van de levering franco laadhaven: 13 — 26. 5. 1996
    c) uiterste datum voor de levering: 7. 7. 1996
22. **Bedrag van de inschrijvingszekerheid:** 15 ecu per ton
23. **Bedrag van de leveringszekerheid:** 10 % van het bedrag van de offerte uitgedrukt in ecu
24. **Adres voor de inzending van de offertes en de inschrijvingszekerheden** (1): Afdeling Voedselhulp, ter attentie van de heer T. Vestergaard, gebouw Loi 130, kamer 7/46, Wetstraat 200, B-1049 Brussel Opgelet! Nieuwe nummers: telex: 25670 AGREC B; telefax: (32-2) 296 70 03 / 296 70 04
25. **Op verzoek van de leverancier toepasselijke restitutie** (4): —

PARTIJ D

1. **Maatregel nr.** (1): 755/95
2. **Programma:** 1995
3. **Begunstigde** (2): Kaapverdië
4. **Vertegenwoordiger van de begunstigde:** Empresa Pública de Abastecimento de Cabo Verde (EMPA), Caixa postal 107. Achada Grande (tel. (238) 61 56 31; telefax: (238) 61 14 60; telex: 6054; contactpersoon: Sr. Aguinaldo do Rosário)
5. **Plaats of land van bestemming** (3): Kaapverdië
6. **Beschikbaar te stellen produkt:** geraffineerde koolzaadolie
7. **Kenmerken en kwaliteit van het produkt** (3): zie PB nr. C 114 van 29. 4. 1991, blz. 1 (III.A.1.a))
8. **Totale hoeveelheid:** 1 400 ton netto
9. **Aantal partijen:** 1, in twee delen (D1: 450 ton; D2: 950 ton)
10. **Verpakking en opschriften** (6) (10): zie PB nr. C 114 van 29. 4. 1991, blz. 1 (III.A.2.2, III.A.2.3 en III.A.3)

    Plastic bussen van 5 liter, zonder kartonnen schotten

    Vermeldingen in het Portugees
11. **Wijze van beschikbaarstelling van het produkt:** beschikbaarstelling van in de Gemeenschap geproduceerde geraffineerde koolzaadolie die niet is vervaardigd en/of verpakt in het kader van actieve veredeling
12. **Leveringsconditie:** franco loshaven — gelost
13. **Laadhaven:** —
14. **Door de begunstigde opgegeven loshaven:** —
15. **Loshaven:** D1: Mindelo; D2: Praia
16. **Adres van de opslagplaats en eventueel loshaven:** —
17. **Periode van beschikbaarstelling in de laadhaven in geval van toekenning van de levering franco laadhaven:** 6 — 19. 5. 1996
18. **Uiterste datum voor de levering:** 9. 6. 1996
19. **Procedure voor het vaststellen van de leveringskosten:** inschrijving
20. **Datum van het verstrijken van de termijn voor de indiening van de offertes:** 2. 4. 1996 om 12.00 uur (plaatselijke tijd Brussel)
21. **Bij tweede inschrijving:**
    a) uiterste datum voor de indiening van de offertes: 16. 4. 1996 om 12.00 uur (plaatselijke tijd Brussel)
    b) periode van beschikbaarstelling in de laadhaven in geval van toekenning van de levering franco laadhaven: 20. 5 — 2. 6. 1996
    c) uiterste datum voor de levering: 23. 6. 1996
22. **Bedrag van de inschrijvingszekerheid:** 15 ecu per ton
23. **Bedrag van de leveringszekerheid:** 10 % van het bedrag van de offerte uitgedrukt in ecu
24. **Adres voor de inzending van de offertes en de inschrijvingszekerheden** (1): Afdeling Voedselhulp, ter attentie van de heer T. Vestergaard, gebouw Loi 130, kamer 7/46, Wetstraat 200, B-1049 Brussel Opgelet! Nieuwe nummers: telex 25670 AGREC B; telefax (32-2) 296 70 03 / 296 70 04
25. **Op verzoek van de leverancier toepasselijke restitutie** (4): —

PARTIJ E

1. **Maatregel nr.** (1): 1839/93
2. **Programma:** 1993
3. **Begunstigde** (2): El Salvador
4. **Vertegenwoordiger van de begunstigde:** SNF, División asistencia alimentaria, Casa Presidencial, Barrio San Jacinto, Avenida Los Diplomáticos, San Salvador (El Salvador) (tel. (503-2) 71 02 28/32/42, telefax: 71 02 58 (t.a.v. Licenciados Carolina Ramírez / Oscar Toledo)
5. **Plaats of land van bestemming** (3): El Salvador
6. **Beschikbaar te stellen produkt:** geraffineerde zonnebloemolie
7. **Kenmerken en kwaliteit van het produkt** (3): zie PB nr. C 114 van 29. 4. 1991, blz. 1 (III.A.1.b))
8. **Totale hoeveelheid:** 415 ton netto
9. **Aantal partijen:** 1
10. **Verpakking en opschriften** (6) (12): zie PB nr. C 114 van 29. 4. 1991, blz. 1 (III.A.2.1, III.A.2.3 en III.A.3)

    Blikken van 5 liter, zonder kartonnen schotten

    Opschriften in het Spaans
11. **Wijze van beschikbaarstelling van het produkt:** beschikbaarstelling van in de Gemeenschap geproduceerde geraffineerde zonnebloemolie die niet is vervaardigd en/of verpakt in het kader van actieve veredeling
12. **Leveringsconditie:** franco loshaven — lossing inbegrepen
13. **Laadhaven:** —
14. **Door de begunstigde opgegeven loshaven:** —
15. **Loshaven:** Acajutla
16. **Adres van de opslagplaats en eventueel loshaven:** —
17. **Periode van beschikbaarstelling in de laadhaven in geval van toekenning van de levering franco laadhaven:** 29. 4 — 12. 5. 1996
18. **Uiterste datum voor de levering:** 9. 6. 1996
19. **Procedure voor het vaststellen van de leveringskosten:** inschrijving
20. **Datum van het verstrijken van de termijn voor de indiening van de offertes:** 2. 4. 1996 om 12.00 uur (plaatselijke tijd Brussel)
21. **Bij tweede inschrijving:**
    a) uiterste datum voor de indiening van de offertes: 16. 4. 1996 om 12.00 uur (plaatselijke tijd Brussel)
    b) periode van beschikbaarstelling in de laadhaven in geval van toekenning van de levering franco laadhaven: 13 — 26. 5. 1996
    c) uiterste datum voor de levering: 23. 6. 1996
22. **Bedrag van de inschrijvingszekerheid:** 15 ecu per ton
23. **Bedrag van de leveringszekerheid:** 10 % van het bedrag van de offerte uitgedrukt in ecu
24. **Adres voor de inzending van de offertes en de inschrijvingszekerheden** (1): Afdeling Voedselhulp, ter attentie van de heer T. Vestergaard, gebouw Loi 130, kamer 7/46, Wetstraat 200, B-1049 Brussel Opgelet! Nieuwe nummers: telex 25670 AGREC B; telefax (32-2) 296 70 03 / 296 70 04
25. **Op verzoek van de leverancier toepasselijke restitutie** (4): —

Voetnoten

(1) Het nummer van de maatregel dient in iedere briefwisseling te worden aangehaald.

(2) Degene aan wie is gegund neemt zo spoedig mogelijk contact op met de begunstigde om na te gaan welke documenten voor de verzending zijn vereist.

(3) Degene aan wie is gegund bezorgt aan de begunstigde een certificaat van een officiële instantie, waarin wordt verklaard dat voor het te leveren produkt de in de betrokken Lid-Staat geldende stralingsnormen niet zijn overschreden. Op het radioactiviteitsattest moet het gehalte aan caesium 134 en 137 en aan jodium 131 worden vermeld.

(4) Het bepaalde in artikel 7, lid 3, onder g), van Verordening (EEG) nr. 2200/87 geldt niet voor de indiening van de offertes.

(5) Adres van de delegatie van de Commissie waarmee degene aan wie wordt gegund contact moet opnemen: PB nr. C 114 van 29. 4. 1991, blz. 33. (Voor partij B: José Benito Prior, Torre B, Piso 11, Santa Fé de Bogotá (Colombia) telefax (57-1) 218 30 20; voor partij E: zie Costa Rica).

(6) In afwijking van PB nr. C 114 wordt de tekst van punt III.A.3.c) gelezen: „de vermelding „Europese Gemeenschap"".

(7) De leverancier bezorgt aan de begunstigde of aan zijn vertegenwoordiger bij de levering een gezondheidscertificaat.

(8) De goederen worden verscheept in containers van 20 voet op de condities FCL/FCL (elke container moet een netto-inhoud van 15 ton hebben).

De leverancier draagt de kosten voor het leveren van de containers, gestapeld in de terminal van de laadhaven. De begunstigde neemt alle verdere laadkosten voor zijn rekening, inclusief de kosten voor het weghalen.

Artikel 13, punt 2, tweede alinea, van Verordening (EEG) nr. 2200/87 is niet van toepassing.

Degene aan wie is gegund overhandigt aan de vertegenwoordiger van de begunstigde een lijst met de volledige inhoud van elke container, met opgave van het aantal blikken per verladingsnummer zoals aangegeven in het bericht van inschrijving. De leverancier zet de kartons op zodanige manier vast in de containers dat eventuele lege ruimten zijn opgevuld; hij snoert de laatste rij kartons met speciale riemen vast.

Degene aan wie is gegund moet elke container afsluiten met een genummerd slot (Sysko locktainer 180 seal), waarvan het nummer moet worden medegedeeld aan de expediteur van de begunstigde.

(9) Voor partij A mogen, in afwijking van artikel 7, lid 3, onder d), van Verordening (EEG) nr. 2200/87, in de offerte twee laadhavens worden aangegeven, die niet noodzakelijkerwijs in hetzelfde havengebied hoeven te liggen.

(10) Te leveren in containers van 20 voet. De containers moeten minstens gedurende 15 dagen vrij ter beschikking worden gesteld.

(11) De leverancier moet een afschrift van de originele factuur zenden naar Willis Corroon Scheuer, Postbus 1315, NL-1000 BH Amsterdam.

(12) De kartonnen worden gestapeld op houten paletten (grene-, vure- of populierehout) met een grondvlak van ten hoogste 1 200 × 1 400 mm, die ten minste de volgende kenmerken hebben:

— vier insteekopeningen — niet omkeerbaar — met opzetstukken;

— bovendek: ten minste zeven planken, met een breedte van 100 mm en een dikte van 22 mm;

— onderdek: drie planken, met een breedte van 100 mm en een dikte van 22 mm;

— drie dwarsliggers, met een breedte van 100 mm en een dikte van 22 mm;

— negen blokken: ten minste 100 × 100 × 78 mm.

De op het palet gestapelde lading (max. 1 050 kg), wordt omwikkeld met krimpfolie met een dikte van ten minste 150 micrometer. Het geheel wordt in elke richting omsnoerd met twee nylonbanden met een breedte van ten minste 15 mm, met plastic sluitingen.

De kartons worden versterkt met vier kartonnen hoekbeschermers (35 × 35 mm) met een dikte van ten minste 3 mm, die op de vier bovenste ribben worden geplaatst.